

Linkinterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkinterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria 14

Duración: -

Calidad: media.

Dificultad: baja.

Intervienen

Isabella Casadei (paciente), doctora.

Contexto

Una turista italiana se presenta en urgencias con síntomas semejantes a los de la gripe. Después de una consulta con la doctora y algunas pruebas, esta llega a la conclusión de que la paciente ha contraído la malaria.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Doctora: Isabella Casadei, pase al box 3.

Paciente: Buona sera.

Doctora: Buenas noches, cuénteme, ¿qué le pasa?

Paciente: È da alcuni giorni che non mi sento bene, sono molto stanca, ho dolori muscolari, ho vomitato, ho mal di stomaco e ho avuto la febbre tutto il giorno.

Doctora: Pues tumbese en la camilla, voy a tomarle la temperatura. ¿cada cuánto vomita? Almeno 5 volte da ieri sera fino ad ora.

Doctora: Pues vamos a poner una vía para administrar un suero. Además, tiene fiebre: 38,5C.

Paciente: È serio?

Doctora: No se preocupe. ¿Sabe usted si es propensa a tener anemia?

Paciente: Non che io sappia.

Doctora: Y aparte de los síntomas que me acaba de comentar, ¿hay algún otro que le llame la atención?

Paciente: Ho iniziato ad avere i brividi quando la febbre è aumentata e anche mal di testa, ma non ci ho prestato molta attenzione.

Doctora: ¿Ha tomado algún medicamento en las últimas horas?

Paciente: Paracetamolo per il mio mal di testa 4 ore fa.

Doctora: Con los datos que tenemos podríamos tener varios diagnósticos, así que voy a hacerle alguna pregunta más para ir descartando.

Paciente: Va bene.

Doctora: ¿Ha viajado fuera de Europa recientemente?

Paciente: Sì, ero in India con mio marito una settimana fa.

Doctora: ¿Se puso las vacunas pertinentes antes de viajar?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Paciente: Sì, poco prima di viaggiare.

Doctora: ¿Es usted consciente de alguna picadura de mosquito?

Paciente: Credo di no.

Doctora: Siento tener que preguntarle esto pero ¿ha consumido droga por vía intravenosa durante su estancia en la India?

Paciente: Ovvviamente no. Perché me lo chiede?

Doctora: Con sus síntomas hay riesgo de que se haya contagiado la malaria.

Paciente: OH MIO DIO! Come può essere successo se mi sono vaccinata?

Doctora: Estas vacunas desgraciadamente no son totalmente eficaces. ¿Ha estado en contacto con agujas?

Paciente: Mentre ero lì, ho fatto una donazione di sangue in un centro sanitario.

Doctora: Seguramente ahí esté la causa del contagio.

Paciente: Come dovremmo procedere adesso?

Doctora: Voy a hacerle unas pruebas para estar completamente seguros.

Paciente: Oh mio Dio, dovrei chiamare mio marito.

Doctora: Su marido debería hacerse las pruebas también ¿Ha tenido alguno de los síntomas que tiene usted?

Paciente: Per quanto ne so, sta bene.

Doctora: ¿Antes de hacer cualquier prueba, es usted alérgica a algún medicamento?

Paciente: No, non credo.

Doctora: ¿Hay posibilidad de embarazo?

Paciente: Spero davvero di no.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Doctora: ¿Tiene alguna otra pregunta?

Paciente: C'è qualche cura?

Doctora: Después de las pruebas le daremos más información. Hay dos tipos de tratamiento, y dependiendo del tipo de malaria que padezca se usará uno u otro. Ahora intente descansar, y no se preocupe, que en unas semanas estará como nueva.

Paciente: Okay, grazie mille.